

Vai sul nostro sito
www.ita-rus.it
per vedere tutti gli altri
argomenti!



La proposizione **SUBORDINATA RELATIVA** ha la funzione di precisare, o meglio specificare ed ampliare l'elemento della proposizione principale a cui si riferisce. In italiano la relativa è introdotta dalla congiunzione "CHE" o dalle locuzioni IL/LA QUALE, I/LE QUALI, DEL/DELLA QUALE, DEI/DELLE QUALI, AL/ALLA QUALE ecc. La proposizione relativa si può realizzare in russo in due modi.

1. CON L'AGGETTIVO «КОТОРЫЙ, КОТОРАЯ, КОТОРОЕ, КОТОРЫЕ»

ATTENZIONE! QUESTO AGGETTIVO È MOLTO POTENTE, PERCIÒ:

- VA DEBITAMENTE CONCORDATO PER GENERE E NUMERO CON L'ELEMENTO DELLA PRINCIPALE A CUI SI RIFERISCE
- VA MESSO AL CASO (SE NECESSARIO PRECEDUTO DA PREPOSIZIONE), CHE SVOLGE NELLA SECONDARIA O IN BASE ALLA REGGENZA DEL VERBO.

- | | |
|---|-------------|
| 1. STO GUARDANDO UNA FICTION CHE MI PIACE MOLTO.
Я СМОТРЮ СЕРИАЛ, КОТОРЫЙ МНЕ ОЧЕНЬ НРАВИТСЯ. | NOMINATIVO |
| 2. STO GUARDANDO UNA FICTION DALLA QUALE NON RIESCO A STACCARMI.
Я СМОТРЮ СЕРИАЛ, ОТ КОТОРОГО НЕ МОГУ ОТОРВАТЬСЯ. | GENITIVO |
| 3. STO GUARDANDO UNA FICTION GRAZIE ALLA QUALE HO SAPUTO MOLTE COSE SULL'AMERICA.
Я СМОТРЮ СЕРИАЛ, БЛАГОДАРЯ КОТОРОМУ МНОГОЕ УЗНАЛА ОБ АМЕРИКЕ. | DATIVO |
| 4. STO GUARDANDO UNA FICTION CHE MI HA CONSIGLIATO UN AMICO.
Я СМОТРЮ СЕРИАЛ, КОТОРЫЙ МНЕ ПОСОВЕТОВАЛ МОЙ ДРУГ. | ACCUSATIVO |
| 5. STO GUARDANDO UNA FICTION A CUI SI SONO APPASSIONATI I MIEI AMICI.
Я СМОТРЮ СЕРИАЛ, КОТОРЫМ УВЛЕКЛИСЬ МОЙ ДРУЗЬЯ. | STRUMENTALE |
| 6. STO GUARDANDO UNA FICTION IN CUI RECITA IL MIO ATTORE PREFERITO.
Я СМОТРЮ СЕРИАЛ, В КОТОРОМ ИГРАЕТ МОЙ ЛЮБИМЫЙ АКТЁР. | PREPOSITIVO |

Se hai difficoltà a comprendere quale ruolo svolge «КОТОРЫЙ» nella secondaria, non avrai che da spezzare il periodo in due parti distinte (confronta gli esempi qui sotto con i precedenti):

- | | |
|---|--|
| 1. STO GUARDANDO UNA FICTION. LA FICTION MI PIACE MOLTO.
Я СМОТРЮ СЕРИАЛ. СЕРИАЛ МНЕ ОЧЕНЬ НРАВИТСЯ. | |
| 2. STO GUARDANDO UNA FICTION. DA (QUESTA) FICTION NON RIESCO A STACCARMI.
Я СМОТРЮ СЕРИАЛ. ОТ СЕРИАЛА НЕВОЗМОЖНО (Я НЕ МОГУ) ОТОРВАТЬСЯ. | |
| 3. STO GUARDANDO UNA FICTION. GRAZIE A QUESTA FICTION HO SAPUTO MOLTE COSE SULL'AMERICA.
Я СМОТРЮ СЕРИАЛ. БЛАГОДАРЯ СЕРИАЛУ Я МНОГОЕ УЗНАЛА ОБ АМЕРИКЕ. | |
| 4. STO GUARDANDO UNA FICTION. UN AMICO MI HA CONSIGLIATO (QUESTA) FICTION.
Я СМОТРЮ СЕРИАЛ. СЕРИАЛ МНЕ ПОСОВЕТОВАЛ МОЙ ДРУГ. | |
| 5. STO GUARDANDO UNA FICTION. I MIEI AMICI SI SONO APPASSIONATI A (QUESTA) FICTION.
Я СМОТРЮ СЕРИАЛ. СЕРИАЛОМ УВЛЕКЛИСЬ МОЙ ДРУЗЬЯ. | |
| 6. STO GUARDANDO UNA FICTION. NELLA FICTION RECITA IL MIO ATTORE PREFERITO.
Я СМОТРЮ СЕРИАЛ. В СЕРИАЛЕ ИГРАЕТ МОЙ ЛЮБИМЫЙ АКТЁР. | |

La posizione di «КОТОРЫЙ» è molto importante e, per tua fortuna, è identica al costrutto italiano: va sempre dopo l'elemento della principale a cui si riferisce, ma **IN RUSSO VA SEMPRE PRECEDUTO DALLA VIRGOLA!**



HO PRESO IN BIBLIOTECA DEI LIBRI, CHE MI SERVONO PER LA TESI.

Я ВЗЯЛА В БИБЛИОТЕКЕ КНИГИ, КОТОРЫЕ НУЖНЫ МНЕ ДЛЯ ДИПЛОМНОЙ РАБОТЫ.

La subordinata relativa con «КОТОРЫЙ» può seguire la principale, come negli esempi precedenti, ma può anche essere un inciso.

I LIBRI CHE HO PRESO IN BIBLIOTECA MI SERVONO PER LA TESI.

КНИГИ, КОТОРЫЕ Я ВЗЯЛА В БИБЛИОТЕКЕ, НУЖНЫ МНЕ ДЛЯ ДИПЛОМНОЙ РАБОТЫ.

2. CON GLI AVVERBI «ГДЕ», «КУДА», «ОТКУДА» E «КОГДА»

In russo «КОТОРЫЙ» può essere **tranquillamente** sostituito dagli avverbi di luogo «ГДЕ», «КУДА», «ОТКУДА» e dall'avverbio di tempo «КОГДА»: in italiano, al contrario, questa sostituzione non è sempre possibile o è di registro molto colloquiale. Ricorda, anch'essi vanno sempre preceduti dalla **virgola** in russo!

QUESTA È LA CASA DOVE/IN CUI SONO NATO.

ВОТ ДОМ, ГДЕ Я РОДИЛСЯ.

ECCO LA SCUOLA DOVE SONO ANDATO DA BAMBINO.

ВОТ ШКОЛА, КУДА Я ХОДИЛ В ДЕТСТВЕ.

LA CITTÀ DOVE/IN CUI SONO NATO SI TROVA IN SIBERIA.

ГОРОД, ГДЕ Я РОДИЛСЯ, НАХОДИТСЯ В СИБИРИ.

L'ANNO IN CUI SI SONO SPOSATI ERA BISESTILE.

ГОД, КОГДА ОНИ ПОЖЕНИЛИСЬ, БЫЛ ВИСОКОСНЫЙ.



ATTENZIONE AL VERBO «ESSERE» AL PRESENTE NELLA PRINCIPALE IN RUSSO!

In italiano possiamo dire:

ANNA MI HA PRESENTATO UN SUO AMICO CHE È MUSICISTA.

In russo, quando nella principale è presente l'omissione del verbo «essere», **non si può usare «котóрый»** e bisogna modificare la frase. Ci sono due modi:

1. COL TRATTINO

А́ННА ПРЕДСТА́ВИЛА МЕНЯ́ СВОЕ́МУ ДРУ́ГУ-МУЗЫКА́НТУ.

2. SPEZZANDO IN DUE IL PERIODO.

А́ННА ПРЕДСТА́ВИЛА МЕНЯ́ СВОЕ́МУ ДРУ́ГУ. ОН МУЗЫКА́НТ.